????????

Tagged as : ????

Date : October 9, 2013

??????????? ? ????? ???????????? ???????? ?????? ?????????? ???? ?? ???????? ?????? ??????? ??????????? ????????. ??? ????? ???????? ???????? ??????? ????? ??? ????? ???? ?? ????? ???? ???? ??????????????????????.

??? ????? ??????? ???????? ?????? ???????????. ????? ?? ???? ??????? ?????, ??????? ?? ?????? ??????. ?????? ??????? ????????????. ????????? ??????? ???? ?????? ?????? ????? ????????.

????, ????? ?????? ???????? ?????????, ???????, ?????? ???? ????????????. ????????, ?????? ??? ?????? ????????! ????? ????????, ?????? ?????? ????????, ??????? ???? ?? ???????? ???? ???????? ??????????.

???????? ?????? ???? ??????????? ???????? ?? ?????? ???? ???? ????? ????? ?????? ???????????. ?? ???? ?????????? ??????, ???????? ??????? ?????? ??????? ?????? ??????? ???? ???? ???????? ????????. ????? ???? ????? ???????? ??????????? ????????.

“???? ? ???????? ??????? ??????????? ??????? ???? ????? ??? ????? ?? ?????????? ????????????, ???? ??????? ?????? ???? ?????? ???? ???????????? ????????.” ??????? ????????.

“????? ???????????. ????? ?? ???????? ??????? ???? ????? ???? ?????? ????? ??????????” ???? ????.

“?????! ????? ????????? ????????? ???? ??????????? ???????????? ??????? ??????????????. ??????? ???? ???????????” ????????? ???????? ??????. “? ???????? ???????? ???????????? ?????? ???? ??????? ????????????. ????? ????????? ?????? ????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ???? ????! ???? ????????? ??????? ?????????? ??????????? ?? ????? ???????. ?????? ????? ????? ?????!”

“?????? ????? ???? ????????? ?????? ???? ???? ???????? ????! ??????? ????? ??????? ?????? ???????????”

“????????????, ?????????, ???.”

“???! ?????????? ???????? ?????????”

“????! ?????? ????? ??????????? ????? ???????. ???????? ???? ????????? ????????? ????? ??????? ????????????????. ???? ?????? ????? ??????????.”

“???????! ???????? ?????????? ???????? ???????. ?????? ?????? ????? ????? ?????????. ????? ???? ??? ????????? ????????, ?????? ??????????? ?????? ??? ?? ???????????? ????”

“????? ??????! ?????? ?????? ????????. ???????? ??? ??? ???????? ??? ?????? ???? ?????? ???? ???? ???????? ????????, ?????. ??? ?????? ?????? ???????? ????????? ??????? ??????? ??? ????????????. ??????????? ????? ??? ??? ??????????? ?????? ?????????? ????????.”

???????? ???????????????? ?????? ??????????,

“????????? ?? ?????? ???? ????? ?????????? ??? ??????? ????????????????! ?????? ???? ???????? ???? ?????? ??????????? ?????? ?????? ???????????. ????, ?????? ??????? ???????? ?????? ????????? ?????? ????! ?????? ??? ???? ?????,” ????.

***

INDIA NON JUDICIAL
శిలువేట
నవల అనువాదం : శారద

???????? ????? ?????? ??????? ????? ?????? ????? ??????? ???? ????? ?????? ????? ????????????????. ???? ?? ?????? ??????? ????? ???? ???? ???? ????????????.

?????? ??????? ???? ?????? ????? ??????? ????? ????? ??? ??????? ??????. ????? ?????? ????? ???? ???????????????? ???? ???????? ?? ?????? ????? ?????? ????? ????????? ???? ????????????. ????? ?????? ??????? ????????, ??????????, ???? ??????? ????? ???????. ?????????? ???? ???????????? ??????????, ???????? ?? ??????? ??????? ??????????.

????? ????? ?????? ???? ?? ???? ???????? ??????? ??????? ???????? ???? ????????. ?????? ????? ??????? ?????????????. ???? ?????? ?? ????????? ?????????????.

***

??????? ?????? ????? ????? ???? ??????? ???????? ?? ??????? ?????????? ????????????????. ?? ?????? ??? ?????????? ???? ???????? ???. ????? ??? ???????? ??????????? ? ???????? ?????? ?????? ???? ?????. ? ?????? ???????????, ?????????, ?????? ???? ????? ??????????? ?????? ??? ?????? ????? ????????????????? ??????????.

????, ??? ???? ?????? ??????????. ???????, ???? ??? ??????? ?? ????, ??? ???????? ????, ??????????? ??????????, ???? ????????? ????? ???? ?????, ?????? ???????, ????????? ????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ??????, ??? ???? ????????? ?????? ????????????.????? ??????? ????? ???????? ?????? ????? ??????? ??????????? ?????????????????. ??? ??????????? ????? ?????? ???????. ????? ?????? ???? ?????????, ?????? ?? ??? ????????? ??????? ????? ???????. ???? ???? ??? ???????????, ??? ???????? ????.

??? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ???? ??. ?????? ??????????? ????????? ??? ???????. ??????? ?? ?????????? ???? ??????? ?????????? ??????????. ????????? ?????? ??????? ?????????????????. ??????? ????? ??????,????? ????? ??????. ????? ??? ??????. ??????? ?????? ?????????? ??????, ????? ???? ????? ?????????.

?????? ????? ??????? ????? ???????? ???????????????. ??????? ??? ??????????? ????????. ??????????? ??? ????????? ????? ????? ????????. ?????????? ??????? ?????? ????? ???? ????? ???????.

“????! ????????????????? ???????? ????????? ??????????? ????! ? ?????? ???, ??????? ???? ???????????. ????? ???????? ??????? ??? ???????????? ?????? ????????? ???? ? ?????? ?????? ????????? ????? ??????! ????? ???????! ?????? ????? ????? ???????????. ??????? ?? ???????? ?????????????.”

“???? ?? ??????????????????, ????? ?????????????!” ????? ?????? ???? ??? ???????? ?????????? ????.

“??????? ???? ?????? ??????. ???? ?????? ?????? ??????????? ???????? ????????????, ????? ?? ?? ???????? ?????? ???? ??????????!” ???????? ???????.

????? ??????????? ???????? ????? ????????.

“???? ?????? ???? ?? ??? ?????? ?????? ??????? ??????, ??????????? ????? ????, ?????! ??????? ?????? ??????????? ??????. ??????? ????? ?????? ??????? ???????? ????, ??????????? ????, ??????????? ????. ? ???? ? ????? ???? ??????? ??? ?????? ??????? ?????? ??????????! ????????? ???? ??????????????? ???!” ???????? ???? ?????.

“??? ????????? ???? ?????????? ????? ????????! ?? ???? ??????? ??? ?????? ??????????. ?????? ??????? ?????? ?? ????? ????????.”

“???????????????? ?? ????????. ??????? ?????? ???? ?????????! ??????? ?? ????? ?????????? ???? ??????? ???!”

“???? ??????????? ??????!” ??????????? ???? ???????.

“?????? ????????, ??? ????????? ????? ????!”

“????! ?????? ????? ??????????????,” ???????? ?????????? ???????.

“?????! ???? ??????????. ??????????? ??????? ?????, ???????? ??? ????? ????????????? ??????????????.”

“??????! ?????? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ???? ???? ????! ?????? ????????? ?????? ????? ????? ?????????!”

“?????? ???????? ???? ?????????????????????? ??. ??? ????????? ????????? ????? ??? ?????? ??????!”

“? ?????? ??????????? ?????? ?????? ?????? ??? ????. ??? ?? ???? ???? ??? ???? ???? ???? ?????? ????????? ???????? ???????? ????!”

“?? ????????! ??????? ?????? ?????” ?????? ?????? ???????? ???????. ???????? ?????? ?????? ??????, ???????? ??? ??????? ????????? ???? ??.

“????? ????. ??? ???????? ?? ????? ???????????????, ? ?????? ???? ??????????? ??????????? ??????????, ??????? ???? ???????????? ?????. ????? ??????????, ???? ? ????????, ????? ???????? ?????? ???????? ??????????? ????. ??????????? ????? ???? ??????????? ?????? ??? ????????? ??????!”

“?! ??????????? ???? ???? ?? ??????? ?????????????,” ??????? ????????.

“???? ???? ??????? ???????, ??? ?? ??? ????. ?????, ?????? ???? ???????? ? ?????? ????????? ????? ?????????? ?? ????? ??. ??????? ???? ????? ????, ????? ???? ?????? ????????????? ??!” ??????? ???????? ?????? ????????.

“???? ????????????? ?????????? ???? ??????? ????????” ????????? ???? ?? ???????? ?????.

"????? ?????!" ??????? ??????????? ????.

“?? ???? ???? ??? ??? ???????, ???? ???? ???? ?????? ????????? ????. ??? ?????? ?????????, ?????? ????? ???? ??????????!”

?????? ???????? ?? ???? ???? ????????. ??? ????? ??????? ????????? ????, ???? ????? ???? ???????? ?? ????????. ????? ?????? ???? ??????????? ???? ????. ?????? ???? ?????? ?????? ???? ???? ????? ???????.

?????? ????? ???? ????? ????????, ????? ??????? ????????? ?????? ???? ??? ????. ???? ??????????, ?????????? ????????? ????????????? ???? ???????? ???? ????? ?????? ????? ???? ?????? ?????????????. ???????? ???? ?????? ???? ????? ????? ???????? ?? ??????? ???????? ??????? ???? ? ?????????? ??????????????????. ???????? ???? ?? ??????? ?????? ????????????? ??????????????.

?????? ??? ????????? ?????? ???????? ????????????? ?????? ??????????. ?????????? ?????? ???? ?? ??????????????? ???????? ?????? ???? ??? ???????????.

?????? ???????????????? ???????? ???? ?? ???????? ???? ??????????, ??? ??????? ????? ??????????. ???? ??????, ????? ????????, ????? ???? ?? ??????????.

“????!?????? ?????? ?? ????????????, ???? ??????? ????? ?????? ???????????. ???? ?????? ??????? ?????? ???????. ??? ?????? ????????? ? ?????? ???? ?????. ???? ?????? ?????? ????? ?????? ????? ???????? ???????? ??????? ????????????!” ????????? ??? ???? ??????????.

???????? ????? ??????????, ?????? ?????? ???????, ??? ??????????

??????????????, ???? ?????????? ???? ?????? ????? ???? ????????? ????????? ???? ??????? ????? ???????? ???? ??. ?? ??? ??????? ??????? ????? ??? ???? ???? ??????. ????, ????? ??????, ??????? ????? ??????? ???????? ???????? ???? ?????????? ???????? ????????????????. ??????, ?????? ?????????? ??????? ????? ?? ?????????? ??????????? ?????????? ??????? ???????, ?????? ???????????.

??????? ???? ????? ?????????????? ??????? ???????? ???????????????? ???????????. ??? ??????? ???????????? ????????? ????????. ? ????????? ?????? ??????? ??????? ??? ??????, ????????? ??????????? ???? ?????????? ??????? ???? ????????? ???????????. ??????????????, ??????? ???? ??? ?????? ?????? ??????? ???? ??? ???? ??????????? ????????. ?????? ????? ?????, ??????? ??????? ??????? ?????, ????? ??????????????. ??????? ????????, ???????, ??????? ???? ???????. ???????? ??????? ??????? ??????? ?????? ???? ????????? ?????? ?????? ????????.

?????? ?? ???? ???????? ???????, ??? ?????? ????? ??? ?????? ???? ????????. ??????? ??? ????? ???????????????? ???????? ????.

?????? ?? ????????? ????? -????- ?? ???????????? ???????. ????? ???????????? ??? ??????????????, ???????????? ???? ??????????????. ????, ????? ???????? ??????????, ???????? ???? ???? ?????????? ??????. ??? ?????? ???????. ?????? ???? ????? ?????? ???????????? ?????? ????, ?? ????????? ??? ????????? ???????? ?????? ???? ????? ??????. ???? ?? ???????? ??? ????? ????? ??????? ????????, ???????? ??????????? ?????????????????. ??????? ?????? ???? ????? ???? ???? ??????????? ????? ????? ???? ????????.

????? ????, ????? ????, ?????? ??? ????, ?????? ????, ??? ????. ?????? ??????????, ??? ?????? ???????? ???? ???? ????. ???? ?????? ???????? ????, ??? ??? ???????? ?????????????????? ??? ??? ????????? ?????? ????? ?????????????? ????????? ????, ????????? ??????? ???????? ?????? ???????? ????????? ?????????.

?????? ????????? ????? ?????? ?????????? ??? ??????????? ??????? ???? ????? ??????????????. ???? ?????, ??? ???????? ??????? ??????? ??? ????? ?????????? ??????????, ???? ??????????. ??????? ?????????? ???????, ?????? ??????? ??????? ??? ???????? ??????? ??? ????? ??????? ?????? ????????, ????????? ????????? ??????, ??? ????? ??????? ?????????????? ????? ??????? ???? ????????. ???? ??????? ???? ??????? ???, ????? ??????,

??????? ??????? ??????????????????? ??????? ????. ???? ????? ????????????????
???? ???? ??? ???? ??????????? ????? ????? ???????? ???? ?????.

???? ??????????? ???????????? ???????? ????????????? ??????. ??????????
???? ???? ????? ??????? ??? ?????? ???????? ????? ????????? ????.
????????????? ????????? ?????? ??????????? ???? ?????????? ????? ????! ?
????????? ??????? ????. ???? ?????? ??????? ????????? ?????????? ???
???????? ??????????? ???????? ?????????????. ??????? ???????? ???? ?????
?????? ????????????????? ????????? ???? ???? ????????! ???????????, "? ??????
????????? ?? ??????????" ??? ?????? ???????????!

???? ? ????????????? ??????? ?????? ??????? ??????, ???? ??????????????????.
????? ? ????? ???????? ????? ??? ?????? ?? ????????????? ???????????? ????
???? ????? ??????, ?????? ????????? ??????? ????????? ???? ??.

"??????????... ??????????????? ??? ????? ??????? ??????. ?? ??? ???????. ???
????????????????? ?????? ??????? ???????????? ???????. ??????? ???? ??????
????? ????????. ????? ?????? ????????????????? ?????? ????????????
??????????!" ?????? ????.

"??????? ?????, ??????? ???? ????????????????? ????? ??????????? ???? ?????!
???????? ?????????? ??????? ???? ??????????"

"?????, ???? ???? ????? ?????? ?????????? ???????????, ??? ???? ????????
???? ???? ?????? ?????????????????. ? ?????? ??????? ?????? ?????? ????, ??????
????? ????. ??? ?????? ?????? ?????? ????? ????? ????????????? ????????,"
??????????? ????.

"????????! ??????????? ??????? ???? ???? ???????????. ???? ????????. ?????
??????????? ???? ??????. ?????? ??????? ??? ???????????."

***

(?????)